



Dodatok č. 2 k Zmluve o poskytnutí služieb č. Z201522104_Z	Amendment no. 2 to the Service Contract no. Z201522104_Z
(ďalej len „Dodatok“)	(hereinafter referred to as „Amendment“)
Medzi	concluded by and between
Roche Slovensko, s.r.o. Sídlo: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava IČO: 35 887 117 Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 31845/B Bankové spojenie: Roche Pharmholding B.V., Beneluxlaan 2A, 3446 GR Woerden, Holandsko Banka: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Nemecko IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00 SWIFT: DEUTDEFFVAC, typ platby v EUR: SEPA V mene ktorej konajú: João Pedro Correia Carapeto, prokurista a Mgr. Silvia Paksiová, prokuristka	Roche Slovensko, s.r.o. Registered office: Cintorínska 3/A, 81108 Bratislava Company ID: 35 887 117 Legal form: limited liability company Registered in: the Commercial Register kept by the District Court of Bratislava I, File No. 31845/B, Section: Sro Bank information: Roche Pharmholding B.V., Beneluxlaan 2A, 3446 GR Woerden, Netherlands Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Germany IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00 SWIFT: DEUTDEFFVAC, payment method : SEPA Represented by: João Pedro Correia Carapeto , proxy holder and Mgr. Silvia Paksiová, proxy holder
(ďalej len „dodávateľ“)	(hereinafter the “Supplier”)
a	and
Nemocnica Alexandra Wintera, n.o. Sídlo: Winterova 66, 921 63 Piešťany Právna forma: nezisková organizácia IČO: 36084221 DIČ: 2021704685 IČ DPH: --- Zriadená: Krajský úrad Trnava IBAN: SK04 0200 0000 0016 8550 7959 V mene ktorej koná: MUDr. Štefan Kóňa, riaditeľ	Nemocnica Alexandra Wintera, n.o. Registered Office: Winterova 66, 921 63 Legal form: non-profit organization Company Reg. No.: 36084221 Tax ID: 2021704685 VAT ID: --- Established by: Krajský úrad Trnava IBAN: SK04 0200 0000 0016 8550 7959 Represented by: MUDr. Štefan Kóňa, Director
(ďalej len „objednávateľ“)	(hereinafter the “Customer”)

(ďalej spoločne len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“) I. 1. Dodávateľ a objednávateľ uzatvorili dňa 03.09.2015 Zmluvu o poskytnutí služieb č. Z201522104_Z, ktorej predmetom je záväzok dodávateľa vykonávať servisné služby na lekárskom prístroji, slúžiaceho na diagnostiku in vitro. (ďalej len ako „Zmluva“). 2. Zmluvné strany sa týmto dohodli na zmene Zmluvy tak, ako je uvedené v čl. II. tohto Dodatku. II. 3. V zmysle ust. čl. III. ods. 3.2 Zmluvy sa Zmluva uzatvára na dobu určitú, a to do 20.09.2017. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že doba trvania Zmluvy sa týmto predlžuje, a teda záväzkovo-právny vzťah založený Zmluvou sa skončí dňa 28.02.2018. V zmysle vyššie uvedeného sa mení ust. čl. III. ods. 3.2 Zmluvy. III. 4. Objednávateľ je povinný bezodkladne zverejniť tento Dodatok v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony a bezodkladne predložiť prenájomateľovi písomné potvrdenie o zverejnení tohto Dodatku. 5. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a	(hereinafter referred to collectively as the “Parties” or individually as the “Party”) I. 1. The Supplier and the Customer concluded on 03.09.2015 the Service Contract no. Z201522104_Z, subject of which is the obligation to carry out servicing on the analytical instrument(s) determined for in vitro diagnostic. (Hereinafter referred to as “the Contract”). 2. The Parties have agreed on the change of the Contract, as stated in Article II. of this Amendment. II. 3. According to Article III. Section 3.2 of the Contract, the Contract is concluded for the definite time period till 20.09.2017. The Parties hereby agree that the time period of the Contract shall be prolonged. This means that the obligation relationship based on this Contract shall terminate on 28.02.2018. Article III. Section 3.2 of the Contract shall be amended accordingly. III. 4. The Customer shall be obliged to publish this Amendment without undue delay in accordance with Act no. 546/2010 Coll. on amendment of Act no. 40/1964 Coll., as amended and on completion and amendment of some other acts and shall immediately submit the Customer the written confirmation that the Amendment has been published. 5. This amendment shall enter into force on the date of its signing by both parties and force the day following its publication in the
---	---

účinnosť nasledujúci deň po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. O zverejnení zmluvy je nájomca povinný informovať prenajímateľa, a to dorúčením písomného potvrdenia o zverejnení zmluvy.

IV.

6. Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú podpísom tohto Dodatku nezmenené.
7. Tento Dodatok tvorí od okamihu jeho podpisu oboma zmluvnými stranami nedeliteľnú súčasť Zmluvy a bude podľa vôle zmluvných strán pripojený ku všetkým vyhotoveniam Zmluvy.
8. Tento Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou má prednosť slovenské znenie Dodatku.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a súhlasia s ním, a že Dodatok uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho tento Dodatok podpisujú.

Central Register of contracts conducted by the Office of the Government. The disclosure of the contract the lessee must notify the lessor, and the delivery of a written confirmation of the publication of the contract.

IV.

6. Other provisions of the Contract remain unaffected by signing of this Amendment.
7. Upon the signature of both Parties, this Amendment shall be an integral part of the Contract and will be at the discretion of the Parties attached to all versions of the Contract.
8. The Amendment is made in two counterparts in both Slovak and English version, of which each Party shall receive one. In any case of discrepancy between Slovak and English version of this Amendment, Slovak version shall prevail.
9. The Parties hereby declare that they have read this Amendment, understood its consent, agree therewith and enter into the Amendment freely, with serious intentions and without duress in witness thereof they attach their own signatures.

V/ In: Bratislave, dňa/ on: 19.12.2017

Roche Slovensko, s.r.o.



João Pedro Correia Carapeto,
prokurista/ proxy holder



Mgr. Silvia Paksiová,
prokuristka/ proxy holder

V/In: Piešťanoch, dňa/ on: 28.12.2017

Nemocnica Alexandra Wintera, n.o.

Nemocnica Alexandra Wintera n.o.
Winterova ul. 66
921 63 Piešťany -1-

MUDr. Štefan Kóňa,
riaditeľ /director